

今日東區

胡鴻烈敬題

期三十八第

系聞新院學仁樹：版出
道翠慧山馬寶角北：址地
四六九六一七五：話電
二七七二八七五：真傳
品賣非
版出日五十月每逢

官地被人非法佔用？ 東大街空地設廢紙回收廠 易惹居民居促請議員正視

建廢紙廠

【本報訊】一批居於筲箕灣東大街的居民，向東區區議員投訴，懷疑有身分不明人士，非法佔用一幅屬官地的空地，作為廢紙回收廠，居民擔心廢紙易惹祝融，家居安全受到威脅；區議員已將事件交與政府有關部門調查。

該幅被非法佔用的空地，位於廟東街與筲箕灣東大街之間。據悉，該幅空地的四周原架有鐵絲網，其後鐵絲網被人剪斷，入口處更被人換上私人門鎖，儼如作為私人地方使用。

一位居於附近的街坊表示，該建築物內裏積存大量廢紙，假若發生火警，附近樓宇或會受到波及，居民生命受到威脅。

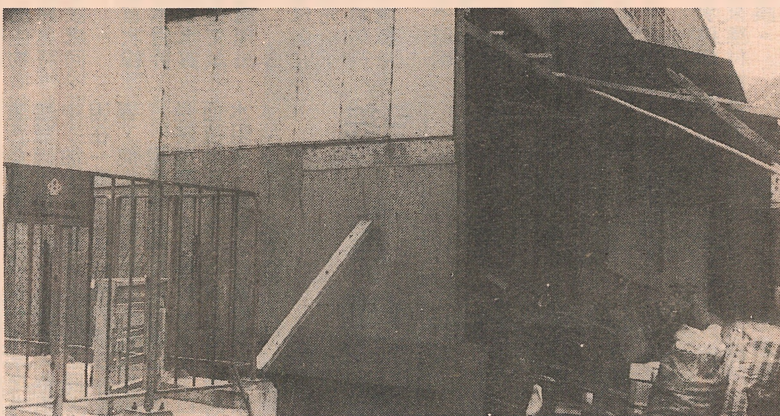
不久，有人在該幅屬官地的空地上，以木板搭建了一座類似貨倉的建築物。該座疑為非法搭建的建築物，似是一間廢紙回收廠，內裏積存大量廢紙、膠袋等可再造廢料。

安全受脅

該名街坊續稱，建築物以木板搭建而成，又欠缺防火設備，安全措施不足；即使火起，建築物的大門也沒關上，假若途人不少心將煙蒂掉進建築物內，或有頑童玩火，把火種掉進內裏，便會容易引起火警，後果不堪設想。

區議員將事件向有關部門反映，經環境改善委員會查證後，證實有關空地實屬私人用地，委員會並邀請建築條例執行處人員，調查該處非法搭建的建築物，採取跟進行動。

東區區議員要求各政府有關部門，關注該座違例建築物，並促請東區政府專員，協調有關部門採取跟進行動。



廟東街與東大街之間的空地上，出現類似廢紙回收廠的建築物，內裏積存大量廢紙。

社論

廿一世紀新強國

新華社稱本月將出現連串人事變動。在新華社該篇名為《一九九三——中國的選舉年》的文章中，中國的鄉、縣、市、省和中央五級人民代表大會，大部分在今年換屆，「這對正在加快改革開放的步伐，建立社會主義市場經濟的中國來說，有着重要意義。」

這所謂重要意義，是甚麼意思？那是指中國在廿一世紀，無論在經濟及軍事方面，將成為超級強國。

但目前中國先以發展經濟為主。在四個現代化中，軍事放在第四位，由此可見，中國先想把經濟改革好後，才在軍事上作改革。

一個強盛的中國，像唐、漢時代，武功強盛，遍

較早前，英國《經濟學人》周刊在一篇有關中國的專題報道中，指出「中國可在二十年後成為世界上第一經濟大國；而《新聞週刊》一篇特稿也指出「中國，廿一世紀的新人類。」

中國吸收了歷史的教訓，着眼於長遠的經濟計劃，希望在廿一世紀中期成為超級強國。

「九三」東區文藝節 推廣藝術文化精神

【本報訊】東區文藝協進會、東區區議會、市政局及東區政務處攜手合辦之「九三東區文藝節」，提供多項活動供市民參加。

是次為期半個月的「九三東區文藝節」，以「全情投入，積極參與」為口號，節目多姿多采，包括攝影比賽、學童繪畫比賽、中樂晚會、插花比賽、中文書法比賽、音樂會及展覽嘉年華會等。全部項目皆歡迎市民參加，費用全免。

負責今次文藝節的東區文藝節九三籌備委員會主席，及贊助人士鍾珠太平紳士說，她十分高興及榮幸舉辦這次東區的大型文藝活動，希望藉推廣藝術文化，東區兒童舞蹈團、開辦兒童小提琴班及畫班、「文藝薈萃在東區」及東區節等，對促進東區文化不遺餘力。

東區文藝節九三籌備委員會名譽顧問、兼東區區議會主席岑才生太平紳士，以「文化風行，藝術之光」來贈與籌備委員會。

他說，為了紀念九三東區文藝節的舉辦，他們特別印製了一本特刊，介紹協助籌辦九三東區文藝節的政府部門，以及各團體的日常工作，並介紹文藝節的各項節目。

他展望將來東區區議會的成員，繼續竭誠為居民服務，攜手共創一個美好的社區。

化精神為目的，提供一連串的文化娛樂活動，為區內居民帶來文化氣息及歡樂。

她深信透過多項文藝節目，必定能夠加深居民對東區進一步的認識及歸屬感。另一方面，對於發揚社區精神、促進市民參與及推動社會發展等公民教育指標，具有一定影響。

她稱，自「九三東區文藝節」籌備委員會成立以來，全體委員分工合作，審慎安排不同類型的活動予各階層人士，以達到老少咸宜、全體參與的目標。

東區文藝節進會於八四年成立，目的為促進各方面的文化藝術活動。他們曾舉辦東區藝術節、管理東區兒童合唱團、管理東區兒童合唱團、管理東區兒童合唱團。



「九三」東區文藝節宣傳特刊

寶湖海鮮酒家 Treasure Lake Seafood Restaurant

寶馬山賽西湖花園

午市精美點心
海鮮種類繁多
晚飯巧手小菜

代客泊車

全港唯一之
園林花園酒家

香港北角寶馬山道賽西湖商場十三號
電話：570 8431

搭的士嚟食都抵！

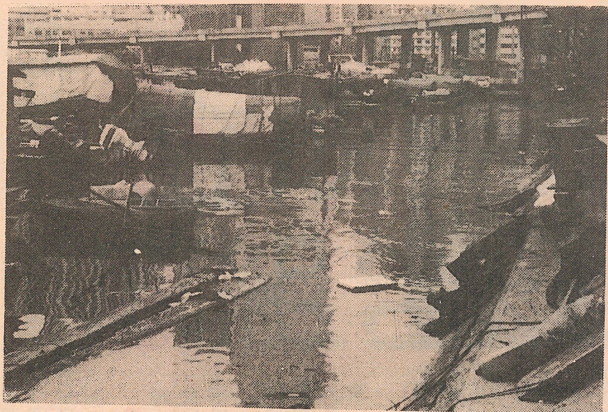
慧少楊、恩凱林：輯編

基立潘、濠振彭：者記
青雲張、超志葉



香港樹仁大學圖書館
HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY

避風塘亟需改善的水質



避風塘水質問題有待改善 生物曝氣處理法 將在港作首次使用

【本報訊】環保署在本月開始，將在港首次使用「生物曝氣處理法」，以改善避風塘的水質。環保署就此計劃，在上月東區區議會環境改善委員會會議中，諮詢各區議員的意見。

各區議員對於這種首次在港推行的「生物曝氣處理法」的成效有所保留，並認為環保署應研究其他可行的選擇。而環保署代表則答應定期就試驗計劃的進度作出匯報。

所謂「生物曝氣處理法」，實際是環保署改善避風塘水質的兩種短期方法之一。此種方法是將自然生物過程引進避風塘，雨水渠及溝渠，利用生物產品在水中發生作用，藉以將沉澱物和雨水中的污染物自然消耗。

環保署環境保護主任（液體廢物方案管理組）林卓峰在會上指出，此方法是在避風塘西隅作為試驗點！在該處及雨水渠系統散播生物產品。在試驗計劃推行初期，隨生物產品發生作用，避風塘內的惡臭將會加劇，然後遞減，逐漸使該處回復原來的生態環境。

由於生物曝氣處理法在香港首次採用，故會先試行六個月。由本月計劃開始後，環保署會每月抽取水質樣本化驗，並向東區區議會提交試驗進展。若效果良好，生物曝氣處理法將擴展至整個避風塘。

東區區議員則指出，環保署在推行該項試驗計劃前，應預先給予水上居民充足的通知；而林卓峰稱，水質改善計劃已告知避風塘艇戶，反應良好。

假若發現生物曝氣處理法不能產生功效，便會試用另一項短期水質改善方法——「曝氣處理法」。

議會傳真 社團消息

「曝氣處理法」是在避風塘劃出一個約十米乘十米的曝氣範圍，在那裏裝置一個浮水曝氣器，此儀器會放在雨水渠出口，將空氣加入流進塘中的水，從而有助促進自然生物繁殖，而此等生物則會攝食水中的污染物。

由於此方法需要設立曝氣範圍，故可能要某些船隻暫時離處，或要輕微更改避風塘的水上交通；環保署則指出，任何變動均會盡量減至最低。另外，環保署亦會每月監察水質的改善進度，以判斷此法是否有效。

根據環保署資料顯示，銅鑼灣避風塘內近年含有大腸桿菌量持續高企，由八七年至去年，避風塘內每一百毫升水，便含有二萬至三萬大腸桿菌，遠高於香港南面的清潔水質，該處的大腸桿菌量為低於十。

林卓峰在會上指出，塘中水質污染嚴重是由於部份污水渠非法接駁雨水渠，使之直接流入避風塘中；加上，避風塘與海港不同，水因在一隅只受到輕微的潮汐沖洗影響，使水質較海港的水質為差。

環保署認為長期的解決方法，是將現時非法接駁渠道及出口，而流進雨水渠，再流入避風塘的污水阻截，此舉或需興建泵站和污水堵截器，但有關細節則有待確定。

鯉景道特殊學校 本年中將可啓用

【本報訊】鯉景道嚴重弱智兒童特殊學校，將於九三年中啓用。上月二十五日東區區議會上的進度報告指出，主要承建商於今個報告期（九二年十一月至九三年一月）的進展大致良好，雖然一月份的進度比預期慢。

有關方面已就主要承建商，在一月份未能達到預期成績，作出警告，並建議他增加資源來應付協議工程計劃。而承建商已經同意提供額外資源來確保避免延誤。

報告又指出：除承建商近日較為鬆懈外，加工和裝修工程已近完工。主要的屋頂結構和供輪椅行走的斜路的配窗玻璃壁已於一月裝設，而室外遊玩及園景地帶的工程，則現正進行中。

在未來數月，主要的工作涉及完成裝修和加工工程，特別著重的是室外地帶，電梯及廚房裝修也即將展開，而餘下的設施亦正完工。

根據進度報告顯示，以及承建商確保能改善其於一月份表現，現認為鯉景道嚴重弱智兒童特殊學校可以如期落成，於九三年中啓用。

本港東區最高學府 樹仁舉辦校園節

【本報訊】「校園節」是由樹仁學院學校當局、學生會及部分興趣或學生團體合辦的一個大型活動。為期六天的「校園節」，將於三月廿九至四月三日舉行，主要內容包括：校園文化匯展、校園廣播站、電影欣賞、飢饉午餐、專題研討會及綜合晚會。

學生會會長黃順成表示，此項活動的目的是提高學校與學生之間的學術及文化上的合作，加強同學的歸屬感，介紹樹仁學院予公眾認識，及給予同學一個學習組織大型活動的機會。

今次籌委會的成員，除了學生事務處代表郭偉聯外，還有十四位學生代表，分別來自學生會、電影會、新聞系、輔導系、社會學系、經濟系、工商及會計聯合會、社區服務團、歷史學會、電腦學會與天主教同學會。

郭偉聯指出，是次活動主要對象除學生外，還有校長、各老師及家長。並得校友會、校方及新昌基金贊助，其中的文化匯展、綜合晚會及研討會均為公開活動，各界人士均可參與，詳情可電：五七〇七四八五。

日期	時間	節目內容	地點
29/3-31/3	上午十時至晚上七時	香港百年史展覽	展覽廳
29/3-3/4	上午九時至晚上七時	校園生活展	校園內
1/4-3/4	中午十二時至晚上七時	電腦科技展覽	展覽廳
29/3-3/4	午膳及放學	校園廣播站	LG 1/F
31/3-1/4	中午十二時至下午二時	饑饉午餐	LG 103及LG 104室
29/3-3/4	未定	電影欣賞	105室
29/3	下午四時至三十分	專題研究會	邵美珍堂
1/4	下午四時三十分	專題研討會	邵美珍堂
2/4	晚上七時	綜合晚會	邵美珍堂

樹仁學院「校園節」的節目內容。

三月份社團消息

日期	時間	活動內容	地點	備注
19-21/3	下午七時半	香港舞蹈團「玻璃城」	西灣河文娛中心劇院	票價：\$65, \$45
20-21/3	下午三時正	香港舞蹈團「玻璃城」	西灣河文娛中心劇院	票價：\$65, \$45
21/3	上午九時至十二時	網球同樂日	維多利亞公園網球場	查詢：5642264
19/3-23/4	逢星期五下午八時十五分至九時十五分	愛心關懷計劃：透過遊戲、研討、參觀，介紹弱智人士現況及成因。	東區新婦女聯會—西灣河街131號利基大廳1樓7-8室	收費：\$5 名額：15人 查詢：5677544
1/4	逢星期三、四、五上午九時半至十一時半	中文電腦班：指導中文電腦輸入系統及文書處理，並有免費實習機會	東區新婦女聯會會址	收費：\$380/\$400 名額：6人 查詢：5677544
4/4起	逢星期日 上午七時至九時	「康體滙敘」之清晨健體計劃	柴灣公園	查詢：5642264

珊婉楊、雯綺林：輯編

珊佩馮、儀淑譚、賈許：者記
玲惠郭、敏思廖



香港樹仁大學圖書館
HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY

市民投訴數字日增 消委會暫不加管制

有關方面稱此乃正常現象

近年來飼養寵物的人數不斷增加，寵物店亦越開越多，其間如市、不過，相對地對於寵物店的投訴亦正與日俱增。

根據消費者委員會提供的數據顯示：九二年接獲六十七宗對寵物店的投訴，比九一年時的廿六宗，增長逾兩倍。

其中對寵物店所售寵物質素的投訴，更是由九一年的九宗，大幅躍升至九二年的四十一宗，令人懷疑政府對寵物店的監管是否足夠。

消費者委員會新聞主任何紹基先生表示：這些投訴數據並不能反映事實之全部。因為近年來，飼養寵物的人士不斷增加，所以接到較多的投訴，是一個正常的趨勢。

其中有很多的投訴，是涉及寵物店所售寵物的質素問題，在轉介註冊獸醫處檢查後，往往證實並非因潛伏病菌引發而患病或死亡。

事實上，寵物比較難適應新環境，又容易受感染，所以不小心處理，在短期內也會導致疾病或死亡。

一般來說，消費者都必須得到註冊獸醫的證明，確認寵物是在售賣前已有潛伏疾病，引致牠們的患病或死亡，消委會才可以協助作出追究，或交法庭處理。

何先生表示，從分析這些投訴個案中，發現是寵物店存心欺騙的例子並不多，故實際情況並非如表面投訴的數字嚴重，是以消委會暫時不考慮向政府提出立例，管制寵物店的經營。

消費者委員會建議市民在買寵物回來後的廿四小時內，將寵物送往註冊獸醫處作身體檢查，這樣比較有保障。

因為在寵物店內有不成熟的規定：在廿四小時內發現寵物有毛病，可以退換。所以消費者將寵物送往獸醫處檢查，就如買一個保險。如寵物真的驗出有疾病，也能及時向寵物店要求退換，甚至在不對面店舖，亦方便作出追究。

何先生解釋道：寵物店行業人士表示因寵物很容易患病和死亡，所以不能將退換時限定得太長，故消費者應作出相應的行動，以免不愉快事件發生。

另一方面，很多寵物店都設有動物注射藥物如防疫針的服務，這是否合法呢？是否必須是註冊獸醫才有資格替動物「打針」呢？

漁農處表示，香港現時並無明文規定那些人才可替動物注射，故寵物店所提供的「打針」服務，並沒有觸犯法例。現行法例對寵物店的監管不大，所以消費者在光顧寵物店購買寵物或替寵物「打針」時，都必須小心，避免發生不必要的爭執。



有寵物的店售出有病狗，市民應加意。範防倍

購買寵物學問良多 選擇不慎徒添煩惱

香港人生活水平日益提高，越來越多人喜歡飼養寵物以增添生活情趣，而人類最忠心的動物——狗，則最為大眾所喜愛。香港愛護動物協會向市民提出多項在選購狗隻時應注意的事項。

據香港愛護動物協會發言人指出：小狗應友善活潑、喜愛人及愛被擁抱，千萬不要選擇一頭愛靜、畏縮的小狗。

此外，在選購大隻狗亦應為其作全身檢查，看看牠的眼睛是否明亮、耳朵、鼻子和肛門是否清潔；牠有沒有咳嗽、打噴嚏或肚瀉？

發言人表示，市民購買純種狗時，應清楚純正品種的證明文件，並須向寵物店索取印有該店名字的證明文件，以證明所購買的小狗是自己所要求的品種。

香港愛護動物協會發言人強調：市民在購買狗隻時應向寵物店索取由獸醫簽署的有效針紙，並看清楚上面資料與所買動物是否相符。

另外，應避免購買不足兩個月的小狗，因為小狗太過幼小，是不應與母狗分開，所以在購買小狗前，須確保牠已斷奶。而事實上，寵物店亦不應售賣過幼小的狗隻，因為小狗太過幼小，並未能適應環境，而且容易感染細菌。

愛護動物協會並呼籲市民應避免貪便宜而從街上狗販處購買狗隻，因為狗販所售賣的狗隻多為病狗，而且沒有註冊獸醫所簽署的有效針紙證明狗隻的健康情況。

此外，消費者委員會接獲有關市民誤購病狗的投訴不斷上升，去年便接獲六十七宗投訴。

投訴個案顯示：部分寵物店售賣有病的狗隻，當市民購買狗隻回家後不久，該狗隻便生病，有些甚至死亡。

雖然他們曾要求寵物店賠償或退換，但他們大多被拒絕門外。原因是狗隻在出售時已出示健康紙，證明狗隻身體一切健康正常，因此寵物店恕不負責任何責任。

一位不願透露姓名的被訪者表示：她在旺角一間寵物店，購買了一隻兩個多月大的「摩天犬」，但回

家後不久，這隻小狗便生病，由於小狗不停流鼻涕及全身發抖，她立刻致電寵物店。

但寵物店的老闆卻解釋，這隻狗可能由於不適應新環境，才會有這樣的「小毛病」，故不需大驚小怪。

翌日，小狗的情況並沒有好轉，她便決定自行帶小狗往獸醫求診。經獸醫診治後，才發覺小狗是患上狗瘟。該獸醫表示，由於狗瘟是潛伏性的疾病，該小狗可能於出售時已感染的。

因此，該名被訪者便向寵物店投訴，要求賠償，但寵物店卻表示可換取另一隻同品種小狗給牠，但不會賠錢。

對於某此寵物店不負責任的行為，這名被訪者當然深深不忿，她本想入稟法庭追討賠償，但最後由於怕麻煩，便不了了之。

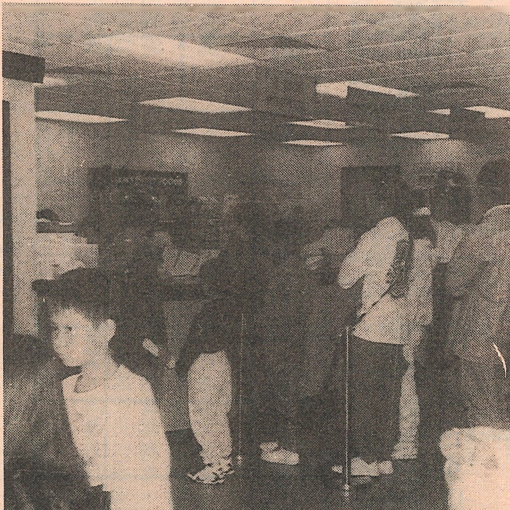
消委會發言人指出：事實上，在購買任何物件，「貨物出門，恕不退換」這句話是不被承認的，而寵物店亦不例外。

消委會與寵物店是有協議，要求寵物店准許顧客在廿四小時內，如發現所購買的狗隻有病態，可以退換。因此，顧客宜認清此點，不要簽任何「不追咎責任」的單據。

寵物店投訴數字

性質 / 年份	90	91	92
售賣手法	9	11	8
不送貨	1	5	2
寵物質素	9	14	41
服務態度	1	2	3
其他	6	4	13
總數	26	36	67

* 資料由消費者委員會提供



廉而業專供提物寵為可部診門的會協物動護愛。務服療醫的宜

寵物店職員充權獸醫 其執業資格惹人質疑

人類生病，都會審慎地選擇醫生，以保障自己。但動物生病了，人類會否替牠們着想？

寵物生病，主人也會很心痛，但往往因缺乏照顧寵物的知識，胡亂帶牠們的寵物往一些不合資格的獸醫處求診，這樣對寵物健康會造成很大的影響。

根據香港愛護動物協會透露，本港合格的獸醫診所，只有二十多間。

在香港執業的獸醫，都必須在英聯邦國家如英國、加拿大及澳洲，修畢五年課程，再向漁農處申請一個瘋狗症防疫注射牌，才能成為香港政府漁農處所公認合格註冊獸醫。

但本港有些寵物店，亦會僱充獸醫，替動物醫病，注射疫苗和混合針等。雖然這些寵物店的收費，比註冊獸醫便宜一半或以上，但他們用藥是否適當或適量呢？那就令人感到十分懷疑了。

消費者帶寵物求醫時必須審慎，因有很多個案，也是由於寵物店用藥不當，而導致寵物死亡的。

註冊獸醫在收費方面，由一注射疫苗或其他針藥，由一

百五十元至二百元左右。而診金方面則因應動物病況而有所不同。絕育手術收費，「狗仔」約四百元，「狗女」則按照重量由約六百至一千元左右，貓則收三百至四百不等。

市民若真的承擔不起那麼昂貴的醫藥費，他們亦可以帶其患病的寵物，往香港愛護動物協會的門診部求醫。

該會亦有合資格的獸醫註冊診所，能提供較全面且合專業資格的服務。該會門診部收費亦較便宜，診金約一百元（藥費另計），瘋狗症針約一百七十元；貓瘟針約八十元；絕育手術方面，貓就二百元。

香港愛護動物協會的門診部，分別位於香港夏慤道、九龍公主道、西貢及大埔康樂園。協會並設有流動車，提供動物醫療服務。該會亦定時到長洲、南丫島及大嶼山為市民及動物服務。

身為寵物的主人，應多認識寵物的知識，不要做個不負責任又無知的主人。若在照顧動物方面，遇到困難時，應立即向註冊獸醫或愛護動物協會求助，以免招致無謂的損失。

A black and white photograph of a multi-story building facade. The upper part shows several windows, some with multiple panes. A large, dark, rectangular opening, possibly a doorway or a large window, is visible on the lower right. The building appears aged and somewhat dilapidated.

遊樂場成爲 狗隻便溺所

市局呼籲狗主自律

上月某日早上六時四十五分到此遊樂場，發現在花圃間有很多狗糞，亦有少許的狗糞在公園路上及連接公園的天橋上。可見在晚上十一時後，至早上清潔工人「開工」之前，有狗隻出現在筲箕灣愛秩序遊樂場晚上十一時後，成爲「狗隻便溺所」。東區區議員杜本文表示，最近收到多宗此類的投訴。

本報記者在

市局呼籲狗主自律

宵箕灣愛秩序灣遊樂場晚上十一時後，成為「狗隻便溺所」。東區區議員杜本文表示，最近收到多宗此類的投訴。

件賬目不清，懷疑有人貪污。本年二月初法庭亦已頒下禁制令，暫時終止管理公司在該大廈的管理職權。

金源大廈業主立案法團委員羅仁稱，該大廈所委托的金×昌管理公司，串謀自八三至八九年，連任七屆的前立法團主席，濫收管理及維修費用，又因文件賬目不清，他懷疑有人貪污。

羅仁指出，管理公司故意收取僅六成業主的管理費用，又主動催促漏交費用的業主，目的是要寫成欠賬單據，再以按揭利率十一、二厘追討欠款。此外，當管理公司收取維修費用後，業主要求索取維修合約及驗修報告，卻遭對方拒絕。

羅仁再補充：「我們已經打了兩年官司，向廉署投訴過四次，但廉署總說沒有問題，我們亦已向商業罪案調查科舉報……」

他續稱，二月初法庭已頒下禁制令，終止管理公司在金源大廈的管理職權。而業主現正尋求法律援助覆核有關文件，以審查管理公司是否有貪污行徑。

另一方面，金×昌管理公司物業部經理伍先生表示，他們從沒有濫收管理費，至於業主要看維修合約或驗修報告時，公司是不會拒絕的，但因為文件繁多，不能即時交出，所以業主要在開會時，先說明所要翻查的文件內容和預先約定時間。

伍經理續稱：雖然業主曾向法院申請禁制令，但法庭並沒有發出。雙方在未上庭前，已透過代表律師定下協議：金亨公司暫時終止在生源大廈的管理職權，而業主亦願意承擔管理公司在九五年合約期滿前的一切損失，亦即業主同意繳付管理費中的經理人費用（俗稱佣金）。

他又解釋說：「倘若有業主遲遲未交管理費，我們會在四、五個月後向小額錢債法庭，提出訴訟，若果我們取定由未交管理費的業主負責，所以經法庭追討的欠款一定比我們從未以利息計算欠交的管理費。」

雙方始終未決定以何種方式補收費用，故直至今目前為止，金百萬元。現在管理公司會以法律途徑追討欠款。

街交界，在去年年中開始空地盤來擺放廢紙，用作此大表不滿，認為這樣造

，甚至收集站隔鄰的休憩地方，使居民少了一個休閒的地方。而另一位市民則認為這個環境衛生外，還是一個潛在的

木板圍蓋廢

居民投訴不

被迫改在狹窄的馬路上行
有「爆炸」的可能。因為收集
六、日及公眾假期時，情
和膠袋等易燃物品，而且晚上
「車」的數目增至三、四架
，所以居民都很擔心會有火警
們的生命和財產。因此居民會

東區區議員林德望先生向本報投訴，稱西灣河海富街及海晏街一帶，常有車輛違例停泊，尤以下午五時至七時最為常見。

林先生指出，該處違例泊車情況雖未至十分嚴重，但在放工時間，車輛停泊在行人道上，令到路人要走出馬路，形成人車爭路情況。

林先生曾在東區交通運輸委員會會議上，向警民關係科職員投訴，但情況似乎未有改善。

車輛泊上 檢控無

嚴重。但亦有貨車停泊在海晏街上落貨，確實替一些路人及行經的車輛帶來不便。

記者亦曾聯絡警民關係科職員陳小姐，詢問當局如何處理此事。陳小姐稱他們早已知西灣河的違例泊車情況，縱然未接到今次的投訴，警察亦常到此區檢控違例泊車者，惟仍有貨車依然停泊該處上落貨，難以控制。她表示會將此事交與專責人員處理。

道
人

被佔用作上落廢紙
都沒有下文。

就這個問題，東區區議員杜本文則表示在未接獲投訴前，他已去信到幾個有關的政府部門要求作出行動。但是礙於那個地盤是屬於私人物業，所以



TOYOTA
EJ 8815

紙收集站

執行時困難度較大。

不過，他會不斷地催促政府採取行動。而區議會的環境改善委員會也獲政務處答應清拆那非法僭

便與危險

而政府房屋地政處人員也表示在接報後曾派人往現場視察，但卻不願意說明進一步的表示行動以及解答任何問題。

東區各處

得可手垂

康	惠	佳	百	道	廟	后	天
處	事	辦	員	議	昌	世	文
		館	書	圖	邨	康	健
		坊	長	成	心	富	和
心	中	年	青	展	務	義	山
					佳	百	城
					康	厦	大
					惠	地	商
					庫	場	政
						署	務
						康	惠
						街	祥
						康	惠
						街	安
心	中	區	社	灣	柴	祥	永
				灣	邨	翠	環
				處	邨	灣	柴
				處	邨	山	寶
				佳	百	湖	西
				理	管	年	德
				心	中	內	室
				場	動	運	邨
				處	事	辦	邨
				館	書	圖	邨

讀者惠刊分類廣告，請填妥附表，連同廣告費。郵寄香港北角寶馬山道慧翠道樹仁學院新聞系LG一〇九「今日東區」廣告部。

每段大字四個小字三十一個（高一格）。每期五十元，不折不扣。

茲函附港幣 元支票。
由一九 年 月至一九 年 月止共
期如用劃線支票，抬頭請寫上「今日東區」
刊戶： 電話：

[illegible]

小啓：讀者如欲訂閱「今日東區」，請惠寄回郵地址及八角郵票十二個，本報即將每期「今日東區」郵寄到府上。

張緊續持勢局黑波 旋軋入介定決軍美

伏潛仍機危·光曙露僅惟

持續一年的波斯尼亞地區戰爭，局勢最近出現新進展，一直對此事保持緘默的美國，在克林頓政府上台後，宣佈決定參與國際間的斡旋行動，並強調一旦和議達成，美國將會派出地面部隊進入該地區執行維持和平任務。

克林頓的決定，顯示出前總統布殊所不敢逾越的界線，原因是巴爾幹半島的複雜種族問題，可能會令這地區變成另一個中東，故此，美軍的直接介入可能會導致難以估計的傷亡。

英國《珍氏防衛週刊》發行人保羅·比弗表示，大規模直接介入只會擴大和延長戰爭，對締造和平無益。

克林頓對解決波斯尼亞問題共提出六點方案，除任命駐北約大使巴塞爾維克加入歐洲共同體的和平幹旋及有派兵加入維持和平部隊外，還包括要求波黑衝突三方繼續談判制定解決方案；加強對塞爾維亞的經濟和政治壓力；增加對波黑人民的人道援助和與盟國及俄羅斯磋商解決辦法等。

對於美國的介入，各國多表贊同，特別是歐洲共同體，因為他們顯然對巴爾幹半島上的形勢已無力控制。歐共體特使歐文更表示將損失更多的人命和財物，而三個民族（前南斯拉夫）和平共處的願望將日益渺茫。

法國國際關係研究所東歐問題專家伊華·顧里沙認為，西方國家如軍事干預，在人力和財力上要大出大代價。而且今次與對付伊拉克不同，國際聯軍在波斯尼亞將面對重重深淵，打的是遊擊戰，且法律和政治上的問題又十分棘手。

以上種種因素，對美國所提出的方案，能否解決該地區的複雜問題，會是一個疑問。

日本野村總研歐洲分部政治分析家卡西薩維有認為，南斯拉夫問題很棘手，種族、政治的紛爭會令人難以應付。且從這幾方面分析南斯拉夫的民族情勢。

從民族角度來看，前南斯拉夫的共和國洛文尼於第一次世界大戰前則為奧匈帝國領土；至於馬其頓則是巴爾幹半島的原居者，為羅馬帝國的領土，另外加上屬於亞爾巴尼亞族的科索沃自治區。錯綜複雜的民族糾紛，是導致戰爭持續的主要因素。

若從宗教信仰的角度分析，該區人民信奉東正教的約百分之三十四，天主教百分之二十六，基督教百分之十一，回教約佔百分之十。而信仰問題及與種族問題息息相關，其中塞爾維亞人信奉東正教，克羅地亞人信奉天主教，而波黑地區人民則多為回教徒，可想而知，宗教力量為這地區帶來了不穩定因素。

從歷史亦可看出，外來勢力足以左右巴爾幹半島的局勢，以一次大戰為例，當時塞爾維亞便是得到斯拉夫族的俄羅斯支持，與德國支持的奧匈帝國泛日耳曼民族主義對抗而觸發大戰。

值得留意的是，外國勢力介入的隱憂於今天仍然存在。較早前俄羅斯總統葉利欽曾發表聲明，表示關注西方國家在調停之中針對塞爾維亞的情況，而德國亦有偏向克羅地亞之傾向，另外還有回教國家對波斯尼亞回教徒的支持。外國勢力的介入，有可能令該區的衝突擴大至國際層面。

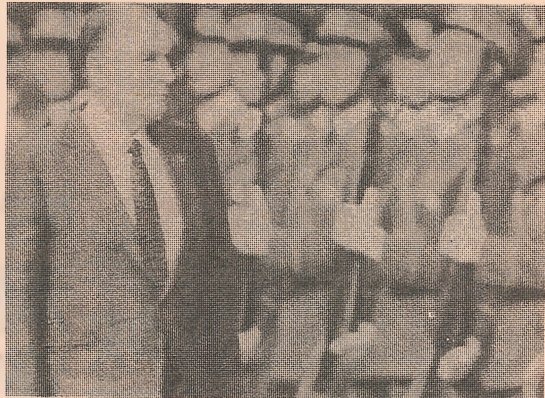
歸納以上因素，克林頓提出解決波黑地區戰事的六點方案，能否真正達成最後和平實在是一個疑問，原因是參戰各方積怨非一朝一日，加上年來的激戰，新仇舊恨非一下子可消除。

再者，就算三方皆接受美國調解，但在領土劃分上難免再起爭論，一旦戰鬥延續，縱然美軍介入，面對當地複雜的地形和無戰線的戰鬥，恐怕亦難有所為。

更何況美軍介入程度亦屬疑問，據五角大廈消息透露，美國參議院聯席會議主席包維將軍便大力反對地面部隊進入波斯尼亞。故此美軍最後很可能只提空中武力進行和平任務。

不過美國戰略及國際研究中心地緣經濟學主任愛德華·克拉克認為，要求美軍介入波斯尼亞內戰是一幼稚和不切實際的。他表示美國戰機可空襲塞爾維亞，海軍陸戰隊可登陸索馬里，但在波斯尼亞這兩種方法皆行不通，因為那裏地理和氣候等條件太複雜。

無論如何，美國的介入令解決波斯尼亞一事露曙光，縱然這任務是充滿困難，但各國亦只能期望藉著美國的力量去平息這個歐洲包袱。



法總統米特蘭抵達河內
檢閱陸軍儀仗隊情況。

克林頓經濟計劃要點：

加稅：		
入息稅	增至	36%
利得稅	增至	36%

未來四年削減開支(億美元)：

政府	350
老人、窮人醫療	384
國防	760

克林頓讀首份國情諮文

美國總統克林頓在二月十七日向國會兩院聯席會議發表演說，提出他未來四年的經濟方案。估計國會將就此方案作激烈辯論。

這套計劃包括：增加稅收和削減開支，估計未來四年，美國政府會增加二千四百六十億美元稅收，和削減二千五百三十億美元開支。

這個經濟計劃包括一個價值約三百一十億的短期刺激經濟計劃，其中一百六十億美元會用於公共工程方面，預計將會製造五十萬個就業機會。

克林頓指出，到一九九七年，他的計劃將可縮減聯邦財政赤字達一千四百億美元，是歷任總統任內的最大規模削減開支行動。

華爾街金融中心對克林頓的這個計劃反應亦見積極，杜魯斯指數在當日開市後急升三十點，到中午回落十五點。而債券利率亦跌到二十年來的最低點。

克林頓發表演說後，美國廣播公司和有線新聞網絡曾向民眾進行調查，結果顯示逾七成受訪者贊成他的新經濟計劃。

面對五千三百五十五名兩院議員，克林頓形容：「這個經濟計劃不能討好每一個人。批評它的人會有很多不滿的地方，但如果從整體去衡量，這個計劃會對我們所有人有利。」

同時，克林頓提出：「如果我們不能抓住這個

法國總統米特蘭在二月九、十日訪問越南，被形容為「重新發現越南」，標誌法、越兩國關係進入新階段。

這次訪問使這個亞洲共產國家——越南，成功擺脫國際上的孤立局面；而且成為法國重返亞洲經濟文化的基地。

米特蘭這次到訪越南，具有雙重意義：不但標誌著越南的開放政策某程度上獲得肯定；而且意味法國要在印支半島上捲土重來。

米特蘭為期兩天的訪問，意味法國支持越南改革派自八十年代以來，越南便以自由市場經濟取代中央計劃經濟，而且放寬若干政治控制，並擴大河內的對外關係。

一名法國外交官說：「世界發展，與及越南的改革，已進入另一階段，這是訪問的適當時機。」

外交界人士說，米特蘭這次訪問，可能會對華盛頓構成壓力，促使美國解除對越南的禁運。早在一九六四年，華盛頓已對河內實施禁運；一九七五年，美國在越南失敗，越共統一全國後，禁運便擴大到整個越南。

米特蘭聲言協助河內克服美國的制裁行動。他指出，法國會協助越南獲得國際貨幣基金、世界銀行和其他國際機構的貸款。過去，在華盛頓阻撓下，越南無法獲得這些機構貸款。

米特蘭的經濟顧問宣稱，法國在本年度會增加向越南的直接援助一億至一億五千五百萬美元。並考慮撤除越南拖欠法國的二億九千萬美元的外債。

法國對越南的經援，已從一九八九年的一百萬美元，急升至去年的三千六百萬美元。

自蘇聯和越南的共產聯盟崩潰後，於一九五四年前曾殖民統治越南近一個世紀的法國，正積極援助越南在政治和經濟方面重新融入國際社會。

根據「越南之音」電台的評論，法國和越南最近簽署若干協議，包括鼓勵在越南直接投資的協議。

預見。但面前則是困難重重。

首先，克林頓背棄了不向中產階層加稅的競選諾言，而且廣泛加徵徵收爭議的能源稅，更向收入較高（家庭年收入超過三萬二千美元，個人年收入超過二萬五千美元）的老人徵收社會福利稅，估計全日八成半老人因此墮入稅網。

共和黨人立即攻擊這項計劃是回到老式自由派民主黨人的「多收稅，多花錢」那種已經失敗的作法。共和黨人正在動員公眾反對這個計劃。

另一個複雜問題是醫療保健改革。如果真要保證每一個人都有醫療保險，可能又要加徵新稅項，但這要看五月以前克林頓夫人希拉莉提出的醫療改革方案如何而定。

綜看美國歷史，沒有多少個總統提出的計劃國會照單全收。雖然民主黨控制了參眾兩院，而且民主黨亦公開支持克林頓的新經濟方案，但他們私下卻有許多保留。

尤其是參議院保守的南方民主黨人，很可能不支持這個方案。從現在起至四月，再到八月的辯論期內，估計有關方案將作出重大修改。

總之，克林頓上台伊始就提出這個極具爭議性的經濟計劃，估計他是希望在任期兩年內犧牲一點政治資本，以換取任期後兩年的成效，實現既為美國做有益事情，又能在九六年成功競選連任的計劃。

米特蘭訪越南 法國整裝待發

作為重返亞洲首步

米特蘭這次訪問的另意義是以印支半島為前哨站，為法國打開跨進亞洲的大門。法國積極尋求在經濟起飛的亞太區、開拓市場及增加貿易機會，並且在世界新秩序下在越南重建勢力。法國外長迪馬表示：「在印支半島發生決定性變化的時期，法國政府要在這個地區恢復地位和發揮積極作用。」

法國為了藉印支半島為踏脚石，發展和亞洲各國的貿易，所以米特蘭此行，帶同六名法國內閣部長，及一大批法國商人，隨行人員總數超過二百人，足證法國的決心。

此外，米特蘭表示越南在推行經濟發展的同時，必須推行政治改革。他曾在訪問中表示：「政治自由應與經濟自由相輔相成」，所以法國外長迪馬已把一份法籍戰俘名單（奠邊府戰役）交給越南外交部長阮孟琴。

米特蘭此行最後一天到訪奠邊府。一九五四年，在這山谷曾發生一場驚天動地的戰役。此役促使法國退出印支半島。

奠邊府在河內以西約二百哩，在羣山包圍下。當年法國企圖在奠邊府掘壕固守，抵抗越共進攻。這場五十五天的戰役，導致二千二百四十二名法軍陣亡，六千四百六十三人受傷，八千名越南人喪生。

阮孟琴表示，米特蘭訪問奠邊府，標誌著法國和越南的關係開始「和解」。米特蘭在奠邊府承認當年參加印支戰爭是錯誤行動。

結束越南之行，米特蘭將轉赴柬埔寨訪問，與施漢諾親王討論有關總統選舉的事宜。

擴稅網。縮開支。減赤字

愛滋病測試朝令夕改

抽中驗血者猶有餘悸

立法局議員憤然被驗血

引起本港各界人士關注的廣東省衛生防疫局屬下各口岸進行愛滋病病毒測試，已於二月底暫停抽驗，對於曾被抽中驗血的旅客，測試過程仍隱隱在目。

中國當局早於兩年前已開始實施愛滋病檢驗措施，但初期抽查對象只限於入境的外國人，例如外國學生等。直至今年一月，該措施才擴展到香港旅客、廣州、羅湖及珠海等口岸先後一年累積出入境各十二次的港客進行抽查驗血。

當港客遇到衛生防疫人員即時抽血檢驗愛滋病時，大多感到錯愕，因有關部門在執行新措施前並沒有宣傳或啓事。

以被抽中驗血的本港立法局議員潘國謙經歷為例。潘國謙於返港期間，在踏進廣州火車站海關前，被抽中驗血。

被檢人員檢查回鄉證，並要求出示健康紙。按慣例，國內人士在出境前，探親或旅遊時，中國當局都會要求他們檢查身體並發出健康紙，以便在入境時讓海關人員檢查，但港澳同胞出入境並無需出示健康紙。潘國謙當時不知道什麼是「健康紙」，因此他回答沒有。

於是，潘國謙被指示進入一間小房間，無名指頭被針刺一滴血。不久，他被告知血液樣本呈陰性反應，即並非愛滋病帶菌者。他繳付一百一十元港幣後，就獲發一份證明書離開。而在整個抽檢過程中，並沒有人詢問潘生是否願意接受測試，也未獲告知是檢驗什麼。

在出入境時被要求驗血，已引起了港客的不便，而另有一名大陸駐港機構員更表示，在深圳被抽中驗血。

中進行愛滋病測試，返港後針口發炎，紅腫難消，經私家醫生檢驗後，懷疑是測試針筒不潔所致。

該駐港職員稱，他在被抽驗時，見到護士是在一大盤沒有包裝的針筒中，隨便取用一支做抽血檢查的。這不得不使香港市民擔憂，檢驗是否合乎國際標準，使用的針筒是否只使用一次。

中國當局這種檢驗方法是否有效，醫學界人士對此表示懷疑。由於愛滋病毒由感染到驗出，一般相信會有約三個月「空白期」，因此中國當局目前使用的快速全血HIV抗體凝集試驗方法可靠性不大。

有建議由本港公立醫院為本港外遊市民提供測試和發出證明書，衛生福利司黃錢其濤答覆說，政府原則上不會為市民出外旅遊而提供愛滋病病毒檢驗，此做法效用不大但花費昂貴，及違反國際衛生組織的忠告。而中國當局則表示，不會承認任何由私家醫生發出的證明書。

廣州衛生防疫局發言人謂，依據國家法規，該局是有權力對入境人員實施傳染病監測。愛滋病監測的重點在入境的有關人士，對出境人士的監測則方便今後入境，若出境旅客不願接受測試，衛生防疫官員都依尊重其意願給予放行，但未說明那些人士和持那些理由可以暫時豁免免驗。

今日台灣掀起的政權爭執，肇源於八八年一月十三日總統蔣經國的逝去，當時由李登輝代其總統職位。

台灣國民黨黨分為主流派與非主流派（或稱泛非主流派）。主流派以李登輝為首，而非主流派則以李煥、蔣經國之弟蔣緯國、林洋港等為首。

直至九零年，總統重新選舉，兩派均先後派人競選總統職位。主流派通常選台灣本地居民和「金牛」（台灣稱財團為金牛）出任。至於非主流派則以民望較高的為對象。是次選舉，主流派以李登輝、李元簇為候選人；非主流派則由蔣緯國、林洋港代表。但蔣、林二人聲稱自己只候選而不競選，即不參與任何競選活動。後鑑於票數被分薄，國民黨八元老出面調停，最後遂由李登輝及李元簇分別出任正、副總統。

總統以下，台灣政府架構，又大致分作五院，分別是行政院、立法院、司法院、考試院和監察院，而今次立法院改選，牽動著一個富爭議性問題，就是行政院應否總辭，另由總統委任新人選呢？李登輝為首的主流派同意總辭，相反，非主流派則不贊成。

重嚴歧分內黨民國

倪端露職辭村柏郝



據悉，總統李登輝與行政院長郝柏村素有不和，基於郝柏村任職以來，治安、交通等各方面均有改善，政績頗佳，行政院長聲望遠較總統為高。

據悉，李登輝提議郝柏村辭職的條件是在國民黨主席（李登輝）以外，設副黨主席一職，由郝柏村出任，連任主席與中央委員會的職權。郝柏村則表示辭職須制訂「憲政慣例」，即行政院以後向立法院負責，換言之，總統形同虛設，無實際權力，使政府走向「內閣制」。

郝柏村辭職以後，誰來接任行政院長，則取決於立法院，因為立法院是由主流派、

自二月一日起，立法院院長由劉松藩出任，而李登輝亦考慮以邱創煥出任考試院長。邱創煥是非主流派建議接宋楚瑜為秘書長的人選，由於國民黨上次在立法委員選舉中「慘勝」，宋楚瑜引咎辭職。秘書長的職位，主流派建議由副秘書長徐立德出任。雖然幾年前徐立德率涉「十信事件」而辭職。離職後，飛往美國哈佛修讀財務管理碩士，因此就出任秘書長來說，徐立德較邱創煥的機會為大，又可藉以分化非主流派的勢力，故以邱創煥擔任考試院長也無不可。

經過一番人事調動後，如果落實安排，台灣政府五院中至少四院院長是台灣人士，容易形成台灣現象，加上「聯合內閣」的傳聞若屬實的話，國民黨政府在台灣的影響力就更形下降。對於台灣，中國會表示不排除付諸武力的可能。

中方曾表示，台灣可實行「一國兩制」，猶如香港未來特別行政區一樣，台灣一直拒絕接受，加上港督政改、機場爭拗等問題令台灣對「一國兩制」抱有懷疑。無論「台灣」、「獨台」，抑或「獨裁」，台灣日後政制發展方向都有待「靜觀其變」。

非主流派及民進黨三大勢形成。目前主流派提議連戰，而非主流派推蔣緯國、林洋港出任。只要任何兩派派別結盟則可獲勝，否則，行政院長一職就流產了。由此可見，行政院將來的命運幾由立法院操縱。

立法院內國民黨有一百席位，民進黨亦佔五十席。去年十二月立法委員選舉，國民黨得票可獲百分之七十，而民進黨得票僅百分之三十。然而事實並非如是，國民黨只有百分之六十一，民進黨卻得百分之三十五，這次國民黨「慘勝」或多或少反映了國民黨勢力已大不如前。

壞破遭岩霄凌勝名國南

口洞燬互民居春陽浮雲

位於廣東陽春縣與雲浮縣交界處的凌霄岩，在新春期間曾被報章為「暴徒狂轟濫炸」，損失多達四百四十萬人民幣，實有誇大之嫌，而事件背後卻隱藏着兩地人民的恩怨。

二月初，不少報章謂，根據通訊社稿件，被譽為「南國第一名勝」的凌霄岩遭凌霄岩慘受毀殘，損失達四百四十萬人民幣。其實，所損壞的，只是洞內的梯級和欄杆設施，並不如一般報章指大部份景點毀於一旦。

通訊社在稿件中曾指責事件是由「雲浮南浦某些人組織的破壞行動」，雲浮居民妒忌陽春佔據旅遊資源，在「不獲肥利下，一掃而空」。

報道指出「六四協議」規定凌霄岩由陽春統一領導，統一規劃，統一建設，統一管理，令人相信雲浮在無理享有資源下出沒。

然而雲浮南浦村民堅決否認大肆破壞行動表示：「全是陽春慣用手法，誣告我們惹事，其實是嫁禍我們。」

而雲浮及陽春兩地公安搜集對方罪証。陽春公安指雲浮洗劫發電廠、炸毀洞

內餐廳水塔，雲浮公安指陽春燒毀本屬雲浮北洞內的茶座設施及私人物件等，各執一詞。

其實「冰封三尺，非一日之寒」，事件不可抹殺歷史因素。由於土地權屬不清，早於二十多年前，雙方已有紛爭，於六四年，廣東省政府明文規定：「以凌霄岩山脊分水線為界，北面山嶺管理權和山林所有權歸雲浮南浦，南面歸陽春縣屬。」

七〇年代，雙方各自發展及投資旅遊景點，八一年雙方訂下協議：「凌霄岩由陽春、雲浮共有，共遊、共管，南洞門票收入歸陽春，北洞門票收入歸雲浮。」

八三年，由於陽春開闢玉溪三洞破壞了雲浮南浦農田水利設施，引起爭執；於八四年，省政府訂下「八四協議」，然為何訂下凌霄岩權屬及管理歸陽春，則有商榷餘地。

雲浮市政府發言人黎天龍表示：「根本雙方一起發展旅遊才合理，每年陽春凌霄岩旅遊獲利三百萬人民幣，協議中，我們只有二千元賠償，他們更沒有履行，何來道理。」而且南浦村民根本不接受「六四協議」，認為省上級有出賣他們的嫌。

然陽春旅遊局長黃飛說：「查及第一、二代地圖，凌霄岩屬陽春，故不存共享旅遊利潤，而未有賠償二千元，只是他們不來拿而已。」

二月份報道中，引述廣東省公安廳廳長陳紹基說：「由雲浮赴凌霄岩的路程較短，但由陽春入洞內的景觀較佳，故以旅遊管理角度看，權歸陽春縣屬屬無可厚非，是理所當然。」

廣東旅行社丁先生表示：「凌霄岩四分三位於陽春，四分一位於雲浮。」似乎陽春獲凌霄岩管理權及權屬，是理所當然。

事件導火線是去年九月，陽春將通往雲浮通道封閉，雲浮境內三洞以鋼筋水泥堵死，激起南浦村民不滿。南浦村民表示：「我們卻有炸毀，卻只是這三個封閉洞，因為這都是我們的天然通道。」顯然省政府必須公平審慎地劃分凌霄岩管治權，否則爭執仍會繼續。

台灣黨爭益趨白熱化

海峽兩岸關係受牽連

台灣行政院長郝柏村的請辭，令國民黨內主流派與非主流派之爭更趨白熱化，兩派之爭對兩岸關係影響更為密切。若國民黨真的分裂，二黨對北京的反應亦將有不同看法。

北京官方新聞機構日前的多項報道，都突出國民黨兩派分歧的「統獨之爭」色彩。

新華通訊社週前的報道認為，郝柏村決定辭去行政院院長的職位，是國民黨內「主流派」與「非主流派」矛盾加劇的結果；而郝柏村堅持「一個中國」的立場，一向是島內主張台灣獨立勢力集中攻擊的目標。

反台獨最力的郝柏村被逼下台，而且有強烈「台獨」色彩的台灣最大反對黨民主進步黨，

承認現實，形勢最終會緩和下來。

去年十月，台灣「聯合報」等多家報章，都報道中央政治局常務委員李瑞環談話：「只要台灣有獨立運動，大陸將不惜停止經濟建設，以維護國家領土的完整。」國民黨非主流派元老沈昌煥，在國民黨的中央常務委員會上引述了李瑞環的這一言論。

但總統李登輝反駁說，李瑞環並沒有作過這樣表示，某些報章的報道旨在「煽動我們的老百姓。」

聯合報事件的內情，突顯兩岸關係與國民黨兩派之爭密不可分。

台灣世界新聞傳播學院教授王曉波認為，國民黨兩大派對台灣未來定位在認知上存在差異，因而導致爭端頻生。

台灣中央研究院近代史副研究員陳儀深則說：「非主流派」主張統一，不願認同台灣政治本土化趨勢，因為台灣一旦獨立，他們就會成為少數派。」

玉家張、蘭小余：輯編

恩凱吳、妮珍陳：者記

凡平不見中凡平

「張蘇記」.....

上環一帶有着許多特別，甚至稀奇古怪的東西。而其中更有一家於平凡中見不凡，專營不銹鋼用品的「張蘇記」。

市面上雖有來自中國和日本等地的不銹鋼用品，位於上環樓梯街一角的「張蘇記」卻是無懼各方的對手，仍以自己獨有的方法生產各款不同的不銹鋼用具，且擁有一班穩定的顧客。

「張蘇記」乃是張建明先生的家傳祖業。張先生自幼便跟家人學習用不銹鋼線來製造各種器具。故此他長大後，遂亦順理成章地繼承了這門生意，現在張先生則與太太以「夫妻檔」的形式經營「張蘇記」。

筆者看見張先生用純熟的功夫，不消一會兒，一個方型的罩便成了型。然而看似容易，成功背後卻是要先下一番苦功的。張先生告訴筆者，因自己從少便邊學邊做，故難以計算真正學了多久才「上手」。但張先生認為，普通人起碼要學上年多兩年，才能掌握箇中的竅門；而這還要視乎學的人是否勤力呢！

「張蘇記」的所有產品，均由張先生和太太一手一腳造成。小如罩厘，大如老鼠籠，都是張先生的「拿手好戲」。除了一般的家庭用品及廚房器具外，一些裝修公司更會拿着設計師的圖樣，特來找張先生訂造家居的裝飾品。雖然有些訂單，是張先生從未做過的，但每次他都總能達到顧客的要求。相信這便叫「功多藝熟」吧！

張先生表示「張蘇記」的盈利不多，但卻是夠自己與太太過一些安穩的生活。故此他是從沒想過轉行的。同時，他亦覺得現今社會的競爭太激烈，所以他寧願安守自己的本份，維持現狀！

手製不銹鋼器具，雖為張先生的獨門手藝，他卻是從未想過把技術傳授他人。因為他覺得時下的年青人太沒耐性，亦不會願意花時間學習這類冷門的手藝。而現在又有太太一起打理，張先生表示自己亦沒有太多所求了！

其實張先生不僅親手生產每件製成品，同時也購置了一部機器製造鋼線。張先生更自豪地表示，若現在要開一間像「張蘇記」一般的店鋪，成本最起碼要三、四十萬。但即使有了機器及地方，也難找到像張先生般精於手造不銹鋼具的人呢！不說不知，張先生只需約四小時的時間，便能做出一件普通的器具，速度不可謂不驚人呢！

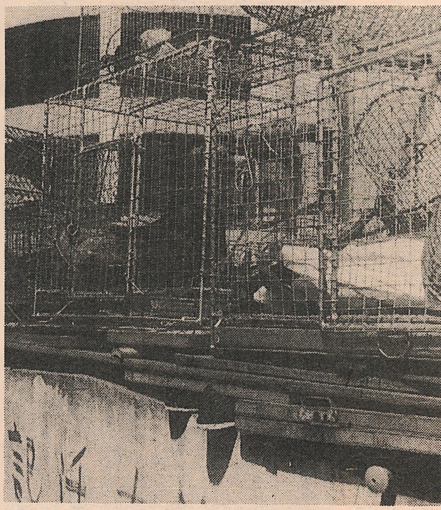
「張蘇記」每週七天，風雨不改地在樓梯街上擺賣。由於沒有遮蔽的關係，下雨天便只得打起帳篷。然而張先生並不打算搬往其他地方或開舖，此因他在樓梯街擺賣已幾年，擁有一定的顧客量，而更重要的是，在這裏擺賣省了一筆昂貴的租金。

故此，當你路過上環，不妨到古樂道的樓梯街，一睹張先生如何用一條條不銹鋼線，熟練地製成一件器具的風采！

人物專訪



左：張蘇記東主張建明
右：張蘇記的露天儲物



想考驗自己的定力，挑戰自己的忍耐力，及希望在工餘鬆弛神經，那麼，射箭是一項合適的運動。

射箭是適合任何性別、年齡及體型的人士學習的。你無需害怕自己身輕如燕，無力拉弓，因為弓是有磅數的，你可以就着自己的體力，選擇適合的弓。

根據國際射箭比賽的規則，男子組箭靶的距離可分九十米、七十米、五十米和三十米四種；女子組的箭靶距離，則可分為七十米、六十米、五十米和三十米四種。

至於計分方法，則是以箭靶的分區顏色計算，共有十個分區，五種顏色。中心黃色分區分別有十分和九分；對外的紅色分區分別有八分和七分。

主要是提供給區內的人士使用，但使用者必須是射擊會的會員。學習射箭已有五、六年之久的張先生，認為射擊運動在香港仍未普及，但明顯已有所發展。他說射擊是一項極具挑戰性的運動，既可以鍛煉自己的定力，也可以培養耐性。張先生形容運用自己的技術，在不同的距離射中箭靶，所獲得的滿足感是相當大的。

射箭活動有益身心 樂趣無窮老少咸宜

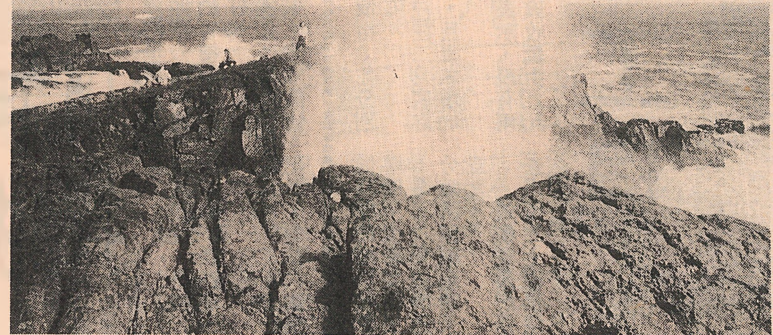
其次的藍色分區則分六分及五分；再其次的黑色分區有四分及三分，而最外圍的白色分區，則分別有二分及一分。

最初學習射箭的朋友，一定要服從教練的指導，注意安全，因為射箭在一定的程度上，是有危險性和殺傷力的。此外，學員亦須注意練習時的姿勢，必須要以輕便為主，以運動服、波鞋為合。在射箭前，學員更需要做適量的熱身運動，以減低受傷的機會。

每逢星期六、日的下午，以及星期二、四的晚上，沙田大圍的練靶場，都會聚集了不少沙田體育會射擊的會員，聚精會神地練習射箭。

沙田體育會轄下的射擊會，負責人張先生表示，沙田大圍的練靶場，主要是提供給區內的人士使用，但使用者必須是射擊會的會員。學習射箭已有五、六年之久的張先生，認為射擊運動在香港仍未普及，但明顯已有所發展。他說射擊是一項極具挑戰性的運動，既可以鍛煉自己的定力，也可以培養耐性。張先生形容運用自己的技術，在不同的距離射中箭靶，所獲得的滿足感是相當大的。

閒情



東龍島的天然景物，值得欣賞

東龍島上清幽古雅 城市郊遊好去處

東龍島位於清水灣半島以南，是一個遠遠離塵囂，清幽恬靜的小島。島上只有十數戶人家，集中於碼頭附近，大都是上了年紀的原居民，他們在島上過着休閒平淡，與世無爭的生活。

一直以來，東龍島都為遠足露營人士所喜愛：南塘石塔、東龍炮台、石刻、及噴水岩，都為郊遊人士必經之地。

由碼頭沿小路向東走，不久便會看見一座石塔，從石塔遠眺，便是廣闊的太平洋，亦為船隻進入香港海域、或前往廣州的必經之路。正因如此，石塔自南塘村時已成為遠洋來港船隻的坐標，史書上亦有記載，而「南塘石塔」亦因此而得名。

離開石塔，沿小路繼續走，會經過島上唯一的一間士多，士多的牆壁、天花，布滿了遊人的留言，別樹一幟。

由於東龍島扼守着進入香港海域的要道，遠自宋朝，已是一個軍事要點。建造炮台，目的為防禦海盜，而炮台建築時間，一說為清康熙年間（公元一六六二年至一七二二年）建造，另一說為兩廣總督楊琛在內（公元一七一九年至一七二四年）下令建造。

現在炮台已被宣布為法定古蹟，這有十間營房及八座大炮的歷史遺跡，在重修後已開放供大眾觀賞。

離開炮台向海邊走，便會到達另一名勝「噴水岩」，噴水岩是浪花撞擊岩石後，從石縫噴出四濺的水花，景況令人嘆為觀止。

而著名的東龍石刻位於碼頭的另一方面，此石刻高一百八十厘米，面臨大海，非常注目。石刻的紋飾頗為複雜，整個圖案狀似龍形，早在「一八一九年，王崇熙的「新安縣志」記載：「石壁畫龍，在佛堂門，有龍形刻於石洞。」東龍島與清水灣之間的海峽，正為佛堂門海峽。前往東龍島，就只得周末和周日才行駛的街渡，平日只有島上居民，人跡渺至。

或許許多朋友，都試過伴着卡拉OK唱粵曲，但是由整隊中樂隊為你伴奏的滋味，你又嚐過嗎？

每逢黃昏，走進由紅磚場建築的西港城，都會是鑼鼓喧天，一支支耳熟能詳的粵曲小調，響徹全「城」。因為這時候，正是西港城內一食肆的粵曲卡拉OK時間。

這間佔地一萬二千多呎的食肆，在本年二月初，創辦了粵曲卡拉OK，並且僱用了一隊員專業水準的中樂隊，為台上表演的食客，演奏助興。

這食肆負責人，戴先生表示，粵曲卡拉OK的構思，主要是迎合市場的需要。他有意

粵曲卡拉OK新嘗試 中樂隊伴奏試過未！

一輩的朋友，似乎忽略了較年輕的朋友，如我們熟悉的「鳳閣恩仇未了情」、「紫釵記之劍合釵圓」是一百元一支，而「萬惡淫為首」、「遊龍戲鳳」則是一百五十元一支，至於「昭君出塞」則收二百五十元。

戴先生表示，雖然粵曲卡拉OK這個構思，只推行了很多粵曲發燒友，往往與三五知己結伴到來練曲，生意蠻不錯。

戴先生認為，本港採用這種經營手法的美食肆實不多，而潮流又喜歡復古，因此粵曲卡拉OK是有市場潛力的。

顧客梁太，是一名粵曲的愛好者，她已是第三次到此食肆光顧。梁太表示喜歡這地方的情調和氣氛，仿如走進歌劇園。而且粵曲卡拉OK對她來說，是一種非常新鮮的玩意，因為她從未試過有樂隊為她伴奏，因此很有滿足感和優越感。

芳淑蔡、芬桂李：輯編

華寶鄭、思雅沈：者記
儀玉陳、慧嘉馬

有線電視密鑼緊鼓 招聘人才以待開台

【本報訊】九倉有線電視現正密鑼緊鼓招聘人手。這個以多頻道二十四小時播放的電視台，將會開設約二十個台。故此，他們是急須招聘大量的人才以履行合約上答應在簽約後六個月開台的承諾。

他們主要吸納的對象是曾經從事過有關工作的人，包括本地與外地的人士。在本地方面，他們會從國際貿易公司、出版社、廣告公司及學術界招攬相熟的人士，例如將學成歸來的或進修接近完滿的相熟朋友。據有線電視新聞部總監羅傑表示，以新聞台為例，他們將會聘請約十個外地人才及二百多個本地人才。

此外，一些前無線的要員如馮美基、羅傑及謝彩雲等已分別加盟九倉有線電視擔任要職，據聞，趙應春、張志剛等前無線的職員

據羅傑透露，他們暫定起薪點為八千至九千元。而一經聘請的新聞從業員，將會接受七個星期的訓練課程，內容包括理論教授、現場實地採訪和電腦知識。

在未來的有線電視中，將會有很多的專門台，例如兒童台、政府台、預告台、文化台等二十個台。

特別是新聞台方面，它將會是一個二十四小時播放的新聞台。此外，他們計劃把香港劃分十個採訪區，每區也設立直播室。現在已於香港、九龍、新界各自成立一間直播室。在國際新聞方面，九倉正與外國有線電視新聞網絡商談合作計劃。而財經新聞方面，將會隨著各主要國際金融市場開市時間而報導。

未來的九倉有線電視總台將會座落於荃灣。而牌照一經落實後，頻密的宣傳便會展開。

也會陸續加盟九倉。除了聘請有經驗的人士外，九倉亦積極向各大專院校入手。他們分別在香港大學、中文大學、理工學院、城市理工學院、浸會學院及樹仁學院舉行招聘講座。

啓聯生行政黨 自由黨即將成立 籌委會已告成

【本報訊】將於三月廿七日宣佈何時正式成立之「自由黨」——啓聯生行政黨籌委會，在二月廿八日已公佈新黨籌備委員會名單，及選出李鵬飛擔任籌委會主席。

自由黨將以香港利益為首位，與中國建立良好關係，及積極參與本港各級議會選舉。

去年十月，啓聯四位成員：李鵬飛、范徐麗泰、何承天和周梁淑怡不再被港督彭定康委任入行政局，啓聯便對外宣佈有意成立一個政黨，為此，更與另一個政治團體自由民主同盟接觸，商討共同組黨之事宜，但最終以「不能達成共識」為理由告吹。

多個月後，啓聯組黨一事依然沒有甚麼進展。對於記者的多番進問，啓聯也只是避而不答。

期間多位啓聯中堅份子：范徐麗泰、林貝聿嘉更離開啓聯，使啓聯一度有勢單力弱之嫌。

對於以往組黨的失敗，李鵬飛笑稱：未曾組黨，根本不能算是失敗。此外，組黨是需要很深入考慮的，及需要一班有同樣意識形態的人參與組黨工作。香港沒有組黨的經驗，要成立一個政黨確實不易，排除種種困難。李鵬飛說：「這是嚴肅的事情，並非組織俱樂部。」

目前，組黨最大的困難已過去，他說，自由黨將會是強大而有實力的政黨。



第一個以「黨」為名的政黨——自由黨——即將成立

公共交通工具 陸續提高票價

【本報訊】踏入四、五月，很多公共事業加價，大部分加幅都是隨通脹上升，除天星小輪已於二月加價外，其他公共交通工具將會在數月內加價。

巴士方面，交通諮詢委員會在本月初決定向行政局建議，批准九巴及中巴分別加價百分之十三及十一，新票價預料最快可在下月初開始實行。

城巴方面，非專利綫（屋邨綫）的巴士至九三年底，將不會調整車費。九月接辦中巴的二十六條綫，由於是剛接辦，故車費仍在考慮中。

地下鐵路公司預計五月提高票價。地庫公司市場及策劃總管盧保出席地庫黃昏茶座後表示，他正向公司董事局提交本年度的加價方案，預料加幅相當於通脹，新票價將於五月一日實施。

九廣鐵路及輕便鐵路公司的代表表示，現時不會公開加價幅度。兩間鐵路公司的發

港府不變七成按揭政策 發展商與銀行合作 變相提高九成按揭

【本報訊】本港的樓市，在近期有退熱之勢。因着港府訂下七成按揭的政策以來，買樓的數量減少，發展商便與銀行合作，變相提供達九成的按揭計劃，吸引買家。

現時有不少發展商採用一些優惠政策來吸引買家，例如降低樓價、減少首期，或與銀行合作提供「第二按揭」，令按揭率合共達到樓價的九成。

地產公司利達行張經理說，自銀行實施七成按揭後，今年一月份的售樓市道比去年同期下跌四成。地產商推出各種優惠，使市道好轉。

例如：屯門恒福花園的「C計劃」，把按揭率提高二成來吸引買家，收效甚佳。另外，恒基兆業集團近期推出的協泰商業大廈，買家只需付一成首期，並有九二折優惠。

張先生又說，提高按揭率並非一定能吸引買家，還要視乎多方面的因素，如地區性、沙田大圍推出的新樓盤，由於地點適中，故反應熱烈；但某些地區性較差的樓盤，便無人問津。

滙豐銀行物業估價部經理李榮和說，自地產商私人提高按揭率後，確實令買樓的按揭利率上升。銀行現時仍會繼續維持七成的按揭利率。銀行界仍在商討是否對有足夠能力還款或第一次買樓人士提高按揭率達至八成或八成半，但目前不會執行。

行內專業人士說，地產商私人提高兩成按揭，對買家並無得益，反而所付出的金額比原來的樓價為多。原因在於地產商所提供的兩成首期，還款率比一般銀行為高，地產商有權把利率提升，樓宇的價格無形上漲。

75000	73000	78000	60000
55萬	59萬	58萬	53萬
福華街	區局街	鴨寮街	長沙灣道
80000	85000	53000	42000
60萬	62萬	58萬	52萬
鴨寮街	北河街	南昌街	大南街
55000	73000	50000	73000
75萬	63萬	56萬	52萬

港府實施七成按揭，使賣樓市道下跌，
發展商謀新對策，以吸引買家。

「今日東區」出版委員會
督印人：黃夢曦
社 長：姚健文
總 編 輯：曾婉媚
副總編輯：吳潔晶 謝恩欣
廣告部經理：雷偉明
公關部經理：蕭佩珊
發行部經理：薛偉文
攝影主任：冼大年
執行編輯：樹仁學院新聞系
記者：樹仁學院新聞系
三年級同學
二年級同學
一年級同學
發行：樹仁學院新聞系

